



澳門律師公會仲裁中心

Centro de Arbitragem da
Associação dos Advogados de Macau

仲裁申請書

Requerimento de Arbitragem / Request for Arbitration

1. 申請人/Requerente/Claimant

姓名 Nome/Name	中文(Em Chinês/in Chinese): 葡文(Em Português/in Portuguese):		
身份證明文件/Doc. de identificação/Identity card:		身份證明文件編號/N.º de identificação/No. of Identity card:	
法人登記編號 (如適用)/N.º de registo comercial (se aplicável)/Company registration number (if applicable):			
住址: Morada/Address			
聯絡電話/Tel:		傳真/Fax:	電郵地址/Email:
代理人: Representante/Attorney			
代理人地址及電話/Contacto do Representante/Contact of Attorney:			

2. 被申請人/Requerido/Respondent

姓名 Nome/Name	中文(Em Chinês/in Chinese): 葡文(Em Português/in Portuguese):		
身份證明文件/Doc. de identificação /Identity card:		身份證明文件編號/N.º de identificação/No. of identity card:	
法人登記編號 (如適用)/N.º de registo comercial (se aplicável)/Company registration number (if applicable):			
住址: Morada/Address			
聯絡電話/Tel:		傳真/Fax :	電郵地址/Email:
代理人: Representante/Attorney			
代理人地址及電話/Contacto do Representante/Contact of Attorney (se aplicável):			

3. 爭議及請求的說明(事實及理由)/Descrição do litígio e a indicação do pedido/Description of the dispute and indication of the request

4. 對仲裁庭的設立及仲裁員指定的意見/Observações sobre a constituição do tribunal arbitral e a designação do árbitro/Observations on the constitution of the arbitral tribunal and the appointment of the arbitrator

5. 指出仲裁程序適用之法律、使用之語言及進行地點/Indicações sobre o direito aplicável, a língua e o lugar da arbitragem/Indications on applicable law, language and place of arbitration

適用法律 Direito Aplicável /Applicable Law:	
語言 Língua/Language: ☐ 中文/Chinês/Chinese ☐ 葡語/Português/Portuguese ☐ 英文/Inglês/English ☐ 其他/Outro/Other _____	
地點 Lugar/Place:	

6. 爭議利益值(以爭議之經濟利益為參考)/Estimativa do valor do litígio (tendo como referência a respectiva utilidade económica)/Estimate of the value of the dispute (with reference to the respective economic utility):

7. 證人或證據文件/Testemunha(s) ou documento(s) de prova/Witness(es) or documentary evidence:

申請人同意將以上爭議提交至澳門律師公會仲裁中心（“本仲裁中心”），按照本仲裁中心《仲裁程序規章》進行仲裁並得到最終解決。O Requerente aceita que o litígio descrito seja submetido ao Centro de Arbitragem da Associação dos Advogados de Macau (CA-AAM), e definitivamente resolvido de acordo com o Regulamento do Processo Arbitral do CA-AAM. The Applicant agrees that the dispute described will be submitted to the Arbitration Center of the Macau Lawyers Association (CA-AAM), and definitively resolved in accordance with the Arbitration Procedure Regulations of CA-AAM.

申請人簽名 Assinatura/Signature:

申請日期 Date do Requerimento/Date of Application:

附頁

Página Anexada / Attached Page

申請人在遞交本申請書的同時，請提交/Entregue este requerimento com os seguintes elementos/Please send the following documents with this request form

- (1) 身份證明文件正本及複印本/Original e cópia do documento de identificação/The original and copy of ID
- (2) 商業登記證明正本及複印本(如適用)/Original e cópia da certidão de registo comercial (se aplicável)/The original and copy of Company Registration Certificate (if applicable)
- (3) 所簽訂之一份或多份仲裁協議的證明/Prova da convenção ou das convenções de arbitragem celebradas/Evidence of the arbitration agreement or agreements concluded
- (4) 代理人授權書 (倘有)/Procuração (se houver)/Power of Attorney (if any)
- (5) 其他證明材料/Outros materiais/Other supporting materials

內部意見/Opinião interna/Internal Opinion

NO. _____	
年(Y) 月(M) 日(D)	

您可將填寫好的申請書提交至澳門律師公會仲裁中心澳門友誼大馬路918號世界貿易中心大廈11樓A-D座，或通過傳真至 +853 28 728 127或通過電子郵件寄至：arbitragem.aam@aam.org.mo。Pode enviar este requerimento por e-mail para arbitragem.aam@aam.org.mo, ou por fax para +853 28 728 127, ou por correio para Avenida da Amizade, 918, Edf. World Trade Center, 11.º andar A-D, Macau, Centro de Arbitragem da Associação dos Advogados de Macau. You may submit this request by email to arbitragem.aam@aam.org.mo, or by fax to or by mail to Avenida da Amizade, 918, Edf. World Trade Center, 11.º andar A-D, Macau, Arbitration Center of the Macau Lawyers Association.



澳門律師公會仲裁中心

Centro de Arbitragem da
Associação dos Advogados de Macau

當事人提交證據清單

案件編號：

當事人：

序號	證據名稱	證明內容	頁數	份數	備註

序號	證據名稱	證明內容	頁數	份數	備註

註：當事人提供目錄分數應同證據份數。

提交方：申請人 / 被申請人

簽收人：

提交時間：

簽收時間：



澳門律師公會仲裁中心

Centro de Arbitragem da
Associação dos Advogados de Macau

當事人通知地址確認書

案件編號 (由本中心填寫)	
告知事項	1. 為便於當事人及時收取仲裁文書，確保仲裁程序順利進行，當事人應如實提供準確、有效的通知地址； 2. 仲裁程序期間，如地址有變更，應當及時告知本中心變更後的通知地址； 3. 若提供的地址不準確，或未及時告知變更後的地址，致使仲裁文書無法送達或未能及時通知，當事人將自行承擔因此可能產生的法律後果； 4. 當事人可以選擇當面通知、郵寄通知，亦可選擇電子郵件或其他能夠證明收件人已接收通知的方式。當事人無約定時，本中心及仲裁庭可選擇適當的方式進行通知； 5. 有關通知的規定，詳見《澳門律師公會仲裁中心仲裁程序規章》。
通知地址	☐ 申請人： ☐ 被申請人： 通知地址： 收件人： 聯絡電話： 選擇接收通知之方式： ☐ 親臨本中心領取 ☐ 本中心送交予代理律師 ☐ 郵寄（地址如上述通知地址，或另填：_____） ☐ 電子郵件：_____
當事人確認	本人已閱讀並知悉本確認書的告知事項，提供了上述通知地址，且保證所提供的通知地址及各項內容均正確、有效。如遇送達地址變更，本人將及時提交變更後通知地址的書面通知。本人同時確認以上聯絡方式真實有效，並同意仲裁中心及仲裁庭按本人所選方式（如未選擇，則按中心默認方式）進行通知。 當事人或代理人（簽名）： 日期：